

اللجنة

مشروع دفتر الضوابط البيداغوجية الوطنية  
لسلك الترجمة التحريرية والترجمة الفورية  
لمدرسة الملك فهد العليا للترجمة

التعليم العالي

دفتري الضوابط البيداغوجية الوطنية لسلك الترجمة التحريرية والترجمة الفورية لمدرسة الملك فهد العليا للترجمة

1. الضوابط الخاصة بالسلك (سل)

1 سل	تعريف السلك
<p>سلك الترجمة التحريرية أو الترجمة الفورية هو مسار للتكوين في التعليم العالي يستغرق أربعة فصول، ويلقن في مدرسة الملك فهد العليا للترجمة المشار إليها بعده بـ "المدرسة". يتوج سلك الترجمة التحريرية أو الترجمة الفورية بدبلوم مترجم تحريري أو دبلوم مترجم فوري.</p>	
2 سل	تنظيم السنة الجامعية
<p>تتكون السنة الجامعية من فصلين دراسيين، يضم كل واحد منهما ستة عشر (16) أسبوعاً من التدريس والتقييم.</p>	
3 سل	حركية الطلبة
<p>يتيح نظام الدراسات والتقييم بسلك الترجمة التحريرية أو الترجمة الفورية إمكانية متابعة الطلبة جزءاً من دراستهم برسم هذا السلك بمؤسسات أخرى للتعليم العالي مع ترصيد المكتسبات في إطار الحركية الطلابية، وذلك طبقاً للنصوص التشريعية والتنظيمية الجاري بها العمل.</p>	
4 سل	توزيع الأرصدة القياسية على سلك الترجمة التحريرية أو الترجمة الفورية
<p>- يحدد عدد الأرصدة القياسية المخصصة لكل فصل في ثلاثين (30) رصيداً قياسيياً. - يحدد عدد الأرصدة القياسية المخصصة لسلك الترجمة التحريرية أو الترجمة الفورية في مائة وعشرين (120) رصيداً قياسيياً.</p>	
5 سل	شروط الولوج
<p>سل 1-5 <u>الولوج لمسلك سلك الترجمة التحريرية أو الفورية</u> يفتح مسلك سلك الترجمة التحريرية أو الترجمة الفورية في وجه المترشحين الحاصلين على شهادة البكالوريا، بالإضافة إلى شهادة الإجازة أو شهادة معترف بمعادلتها لها، المتوفرين على المعارف اللازم اكتسابها مسبقاً بالنسبة لكل مسلك، والذين يتم انتقاؤهم بناء على دراسة ملفات الترشيح لاجتياز اختبار كتابي ومقابلة شفوية، حسب معايير القبول المحددة في الملف الوصفي للمسلك، وذلك في حدود عدد المقاعد الممنوحة. يتم تحديد معايير القبول من طرف مدير المدرسة بناء على اقتراح الفريق البيداغوجي للمسلك، وتحدد في الملف الوصفي لطلب اعتماد المسلك.</p> <p>سل 2-5 <u>التسجيل في المسلك</u> يتم التسجيل في سلك الترجمة التحريرية أو الترجمة الفورية سنوياً.</p> <p>سل 3-5 <u>التسجيل في الوحدة</u> يتطلب التسجيل في وحدات فصل من فصول مسلك سلك الترجمة التحريرية أو الترجمة الفورية الاستجابة للمعارف اللازم اكتسابها مسبقاً بالنسبة لهذه الوحدات، والمحددة في الملفات الوصفية المطابقة لها.</p>	

مس 1	تعريف المسلك
	<p>يعد مسلك سلك الترجمة التحريرية أو الترجمة الفورية مسارا للتكوين والتهيئ للبحث أو للحياة العملية.</p> <p>يتضمن المسلك مجموعة منسجمة من الوحدات تؤخذ من حقل معرفي واحد أو من عدة حقول معرفية، ويهدف إلى تمكين الطالب من اكتساب معارف وكفايات.</p> <p>يلقن التكوين في المسلك عن طريق التعلم الحضوري. ويمكن اللجوء إلى التعلم عن بعد وإلى التعلم بالتناوب.</p> <p>مسلك الترجمة التحريرية ومسلك الترجمة الفورية هما مسلكان مهنيان لتكوين مترجمين مهنيين.</p>

مس 2	تنظيم المسلك
	<p>يتضمن مسلك سلك الترجمة التحريرية أو الترجمة الفورية أربعة وعشرين (24) وحدة، مصنفة كما يلي:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- اثنتان وعشرين (22) وحدة معرفية، بما فيها التداريب المهنية ومشروع نهاية الدراسة؛</li> <li>- وحدتين (02) أفقيتين.</li> </ul> <p>يمتد مسلك سلك الترجمة التحريرية أو الترجمة الفورية على مدى أربعة فصول دراسية منظمة على النحو التالي:</p> <p><b>مس 1-3 سلك الترجمة التحريرية</b></p> <p>يتضمن كل فصل من فصول مسلك سلك الترجمة التحريرية ست (06) وحدات موزعة على الشكل التالي:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- الفصل الأول والفصل الثاني: <ul style="list-style-type: none"> <li>• خمس (5) وحدات معرفية؛</li> <li>• وحدة أفقية.</li> </ul> </li> <li>- الفصل الثالث والفصل الرابع: <ul style="list-style-type: none"> <li>• ست (6) وحدات معرفية.</li> </ul> </li> </ul> <p>وتشمل الوحدات المعرفية بمسلك سلك الترجمة التحريرية دروسا عامة وتخصصية في ميدان الترجمة التحريرية.</p> <p><b>مس 2-3 سلك الترجمة الفورية</b></p> <p>يتضمن كل فصل من فصول مسلك سلك الترجمة الفورية ست (06) وحدات موزعة على الشكل التالي:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- الفصل الأول والفصل الثاني: <ul style="list-style-type: none"> <li>• خمس (5) وحدات معرفية؛</li> <li>• وحدة أفقية.</li> </ul> </li> <li>- الفصل الثالث والفصل الرابع: <ul style="list-style-type: none"> <li>• ست (6) وحدات معرفية.</li> </ul> </li> </ul> <p>وتشمل الوحدات المعرفية بمسلك سلك الترجمة الفورية دروسا عامة وتخصصية في تقنيات الترجمة الفورية والترجمة التتابعية والمنظورة والترجمة الفورية بالمؤتمرات.</p> <p>بالنسبة للمسالك التي تدرس بصفة حصرية باللغات الأجنبية، تدرج على الأقل وحدة تلقن باللغة العربية.</p>

مس 3	عنوان المسلك
	<p>يعكس عنوان المسلك أهدافه ومضمونه والحقل المعرفي للتكوين.</p> <p>يتعين تحديد عنوان المسلك بلغة تدرسه الأساسية، إضافة إلى ترجمته إلى اللغة العربية واللغة الفرنسية واللغة الإنجليزية حسب الحالة.</p>

<b>مس 4</b>	<b>الوحدات الأفقية</b>
<p>يدرس الطالب بمسلك سلك الترجمة التحريرية والترجمة الفورية وحدتين (02) أفقيتين، موزعتين على الشكل التالي:</p> <p>- الفصل الأول: وحدة في المهارات الرقمية والمعلومات، لتعزيز المهارات الرقمية للطلاب ومساعدته على استعمال التكنولوجيات الحديثة في مجال تعلماته:</p> <p>- الفصل الثاني: وحدة في تقنيات الذكاء الاصطناعي من أجل تطوير مهارات الطالب في هذا المجال.</p>	
<b>مس 5</b>	<b>التدريب المهني</b>
<p>تعد التدريبات المهنية إلزامية بمسلك سلك الترجمة التحريرية والترجمة الفورية.</p> <p>يتم تحديد إجراءات تقييم التدريب المهني في الملف الوصفي للمسلك.</p> <p><b>مس 1-5 سلك الترجمة التحريرية</b></p> <p>ينجز الطالب بمسلك سلك الترجمة التحريرية تدريباً مهنيًا أولاً خلال الفصل الثاني، وتدريباً مهنيًا ثانياً خلال الفصل الرابع.</p> <p>تستغرق مدة كل تدريب مهني 25 يوم عمل، ويكون موضوع تقرير ومناقشة.</p> <p>يعادل كل تدريب مهني وحدة معرفية واحدة في الفصل المخصص لإنجازه.</p> <p><b>مس 2-5 سلك الترجمة الفورية</b></p> <p>ينجز الطالب بمسلك سلك الترجمة الفورية ثلاثة تدريبات مهنية خلال الفصل الرابع.</p> <p>تستغرق مدة كل تدريب مهني 25 يوم عمل، ويكون موضوع تقرير ومناقشة.</p> <p>يعادل كل تدريب مهني وحدة معرفية واحدة بالفصل الرابع.</p>	
<b>مس 6</b>	<b>مشروع بحث نهاية الدراسة</b>
<p>يعد مشروع بحث نهاية الدراسة بمسلك سلك الترجمة التحريرية والترجمة الفورية إلزامياً، ينجزه الطالب خلال الفصل الرابع، ويكون موضوع تقرير ومناقشة، ويعادل وحدة معرفية واحدة بالفصل الرابع.</p> <p>يتم تحديد إجراءات تقييم مشروع بحث نهاية الدراسة في الملف الوصفي للمسلك.</p>	
<b>مس 7</b>	<b>انسجام المسلك</b>
<p>يراعى انسجام أهداف ومضامين الوحدات المكونة للمسلك مع أهدافه ومع الكفايات المراد تحصيلها.</p>	
<b>مس 8</b>	<b>الجسور</b>
<p>يراعي كل مسلك مد جسور مع مسالك أخرى، قصد منح الطالب إمكانية إعادة التوجيه داخل المدرسة أو من المدرسة إلى مؤسسة أخرى للتعليم العالي، مع ترصيد الوحدات المكتسبة. وذلك وفق الشروط والإجراءات المحددة في الملف الوصفي للمسلك المراد التسجيل به.</p>	
<b>مس 9</b>	<b>انتماء المسلك</b>
<p>ينتهي المسلك للمدرسة، ويتطابق مع اختصاصها ومهامها، ويرتبط بشعبة أو بشعب بالمدرسة، ويمكن أن تؤطر وحدات المسلك من طرف شعبة أو عدة شعب من المدرسة أو من مؤسسات أخرى للتعليم العالي.</p> <p>يمكن الاستعانة في تأطير المسلك، عند الاقتضاء، بأساتذة وخبراء من خارج الجامعة التي ينتمي إليها المسلك، بما في ذلك المحيط الاجتماعي والاقتصادي.</p>	
<b>مس 10</b>	<b>الفريق البيداغوجي والمنسق البيداغوجي للمسلك</b>
<p>يتكون الفريق البيداغوجي للمسلك من جميع الأساتذة المتدخلين في التكوين بالمسلك، ويمكن أن يضم خبراء متمرسين عند الاقتضاء.</p> <p>يكون المنسق البيداغوجي للمسلك أستاذاً باحثاً بالمدرسة ومتدخلاً في التدريس بالمسلك، ويعين من لدن مدير المدرسة باقتراح من منسقي وحدات المسلك.</p> <p>يعهد إلى المنسق البيداغوجي للمسلك تنشيط مهام الفريق البيداغوجي للمسلك بتنسيق مع رئيس الشعبة التي يرتبط بها المسلك، والسهر على احترام الملف الوصفي للمسلك، وكذلك تتبع سير التكوين والتقييم والمداولات الخاصة بالمسلك بتنسيق مع الشعبة المتدخلة في التكوين، تحت إشراف مدير المدرسة.</p>	

يتم إعداد مشروع المسلك وفق الملف الوصفي لطلب الاعتماد، من طرف فريق بيداغوجي ينتهي إلى شعبة أو عدة شعب، وبإشراك متدخلين من مؤسسات أخرى وفاعلين من المحيط الاجتماعي والاقتصادي.

يتم تقديم طلب اعتماد المسلك إلى رئيس المؤسسة من أجل عرضه على مجلس المؤسسة قصد المصادقة عليه، وذلك بعد استطلاع رأي اللجنة البيداغوجية المحدثة لديه.

يقدم طلب الاعتماد من طرف رئيس الجامعة إلى السلطة الحكومية المكلفة بالتعليم العالي، وذلك بعد تقييمه من طرف اللجنة البيداغوجية للجامعة، والمصادقة عليه من لدن مجلس الجامعة .

يتم تقديم طلب الاعتماد مرفقا بالملفات الوصفية للوحدات، ويتضمن، على الخصوص، ما يلي:

- عنوان المسلك؛
- رئيس الشعبة أو الشعب التي يرتبط بها المسلك؛
- المعارف والكفايات المراد اكتسابها؛
- منافذ التكوين؛
- شروط وإجراءات الولوج؛
- الجسور مع تكوينات أخرى؛
- قائمة مرتبة للوحدات مع تحديد طبيعتها: وحدات معرفية ووحدات أفقية، وعدد الأرصدة القياسية المخصصة لكل وحدة وفق الضابطة وح 5؛
- لائحة منسقي الوحدات، وكذا أسماء المتدخلين في التكوين والدروس والأنشطة المؤطرة (الاسم الكامل، الإطار، المؤسسة، الشعبة، التخصص)؛
- وصف تفصيلي لمحتوى الوحدات ومنهجية تدريسها وتقييمها؛
- وصف تفصيلي لمحتوى وإجراءات تقييم واستيفاء التدراب المهنية؛
- وصف تفصيلي لمحتوى وإجراءات تقييم واستيفاء مشروع نهاية الدراسة؛
- وصف العمل الشخصي للطلاب عند الاقتضاء؛
- التزامات المتدخلين من خارج المؤسسة، عند الاقتضاء، وسيرهم الذاتية؛
- الوسائل اللوجيستكية والمادية والرقمية المتوفرة عليها والمتوقعة؛
- لائحة اتفاقيات الشراكة والتعاون: طبيعتها والجدوى منها في التكوين؛
- سيرة ذاتية موجزة للمنسق البيداغوجي للمسلك تبرز مؤهلات وكفاءات المنسق في تدبير المسلك؛
- الآراء المعللة لكل من:

✓ المنسق البيداغوجي للمسلك؛

✓ رئيس الشعبة أو الشعب التي يرتبط بها المسلك؛

✓ مجلس المؤسسة التي ينتهي إليها المسلك المعبر عنه من طرف رئيسه؛

✓ مجلس الجامعة المعبر عنه من طرف رئيسه.

يتعين موافاة السلطة الحكومية المكلفة بالتعليم العالي بطلب لكل تعديل بالمسلك المعتمد يهدف إلى تجويده، مرفقا بالملف الوصفي المعدل للمسلك، قصد تقييمه من طرف الوكالة الوطنية لتقييم وضمان جودة التعليم العالي والبحث العلمي وموافقة السلطة الحكومية المكلفة بالتعليم العالي عليه. ترفق طلبات اعتماد المسالك لكل جامعة بورقة تقديمية للعرض التربوي الشامل بها تحدد فيها الجدوى، والترابط بين المسالك، والجسور بين المسالك، وتعاضد الإمكانيات المادية والبشرية.

يمنح الاعتماد من طرف السلطة الحكومية المكلفة بالتعليم العالي لمدة ثلاث (3) سنوات قابلة للتجديد بعد خضوع المسلك للتقييم من طرف الوكالة الوطنية لتقييم وضمان جودة التعليم العالي والبحث العلمي، واستطلاع رأي اللجنة الوطنية لتنسيق التعليم العالي. يتعين، خلال مدة الاعتماد، تسجيل ثلاثة أفواج متتالية من الطلبة. وفي حالة عدم فتح المسلك في وجه الطلبة طيلة هذه المدة، تقدم الجامعة دواعي ومبررات هذا القرار إلى السلطة الحكومية المكلفة بالتعليم العالي. تحدد، سنويا، لائحة المسالك المعتمدة برسم تلك السنة، من طرف السلطة الحكومية المكلفة بالتعليم العالي. تنشر الجامعة والمؤسسة الجامعية التي ينتمي إليها المسلك لائحة المسالك المعتمدة ومحتواها بجميع الوسائل المتاحة، بما فيها الوسائل الرقمية. تنجز، خلال فترة الاعتماد، تقييمات سنوية للمسلك حسب الإجراءات المحددة على مستوى الجامعة. تنجز المدرسة، خلال السنة الأخيرة من مدة الاعتماد، تقييما ذاتيا للمسلك، وتتم موافاة السلطة الحكومية المكلفة بالتعليم العالي بنتائجه، سواء تعلق الأمر بطلب تجديد اعتماد المسلك أو بعدم تجديده.

اللجنة الوطنية لتنسيق التعليم العالي

### 3. الضوابط الخاصة بالوحدات (وح)

<b>1وح</b>	<b>تعريف الوحدة</b>
<p>تعد الوحدة المكون الأساسي لنظام التكوين، وتتكون من عنصر واحد إلى ثلاثة عناصر منسجمة ومتجانسة، ويمكن أن تدرّس بلغة واحدة أو أكثر. يمكن تدريس الوحدة على الشكل أو الأشكال التالية:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- دروس رئيسية؛</li><li>- أعمال توجيهية؛</li><li>- أعمال تطبيقية؛</li><li>- أنشطة تطبيقية على شكل أعمال ميدانية أو تداريب أو مشاريع بحثاً وأشكال أخرى محددة في الملف الوصفي للوحدة.</li></ul> <p>تدرس الوحدة حضورياً. ويمكن أن تدرس عن بعد في حدود 20% كحد أقصى من الغلاف الزمني الإجمالي المخصص للوحدة المعرفية، وذلك بعد موافقة مدير المدرسة، أو عن طريق التناوب عند الاقتضاء.</p>	
<b>2وح</b>	<b>عنوان الوحدة</b>
<p>يعكس عنوان الوحدة مضمونها وأهدافها.</p>	
<b>3وح</b>	<b>الغلاف الزمني للوحدة</b>
<p>تمتد الوحدة لفصل دراسي واحد بغلاف زمني من 50 إلى 60 ساعة من التدريس والتقييم.</p>	
<b>4وح</b>	<b>الرصيد القياسي</b>
<p>يخصص لكل وحدة دراسية عدد من الأرصدة القياسية كما هو محدد في الضابطة وح 5.</p>	
<b>5وح</b>	<b>توزيع الأرصدة القياسية على الوحدات</b>
<p>يخصص لكل وحدة من وحدات المسلك خمسة (5) أرصدة قياسية.</p>	
<b>6وح</b>	<b>انتماء الوحدة</b>
<p>تنتهي الوحدة لشعبة معينة، ويمكن لعدة شعب أن تساهم فيها.</p>	
<b>7وح</b>	<b>منسق الوحدة والفريق البيداغوجي للوحدة</b>
<p>يتكون الفريق البيداغوجي للوحدة من منسقيها ومن المتدخلين في تأطير الوحدة المكلفين بالتدريس والتقييم والمداورات الخاصة بالوحدة. ينتهي منسق الوحدة للشعبة التي تنتمي إليها الوحدة، ويجب أن يكون متدخلاً في تدريس الوحدة، ويتم تعيينه من لدن مدير المدرسة، باقتراح من طرف زملائه المكونين للفريق البيداغوجي للوحدة. يقوم منسق الوحدة بتتبع سير التكوين والتقييم والمداورات الخاصة بالوحدة، والسهر على احترام ملفها الوصفي، بتنسيق مع الفريق البيداغوجي للوحدة، وبالتشاور مع المنسق البيداغوجي للمسلك.</p>	
<b>8وح</b>	<b>الملف الوصفي للوحدة</b>
<p>يخصص لكل وحدة ملف وصفي مفصل، ويحدد على الخصوص ما يلي:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- عنوان الوحدة؛</li><li>- لغة أو لغات تدريس الوحدة؛</li><li>- اسم منسق الوحدة؛</li><li>- الشعبة التي تنتمي إليها الوحدة؛</li><li>- طبيعة الوحدة (معرفية / أفقية)؛</li></ul>	

- المعارف اللازم اكتسابها مسبقا؛
- الكفايات والمعارف المستهدفة؛
- المحتوى التفصيلي للوحدة ومنهجية تدريسها؛
- الغلاف الزمني لطرق إنجاز حصص التدريس (دروس رئيسية/ أعمال توجيهية/ أعمال تطبيقية/ أنشطة تطبيقية)؛
- عدد الأرصدة القياسية المخصصة للوحدة؛
- لائحة المتدخلين في تدريس الوحدة (الاسم الكامل والإطار والتخصص والمؤسسة والشعبة)؛
- الطرق الديدانكتيكية والوسائل البيداغوجية الضرورية للتدريس؛
- كفايات تنظيم الأنشطة التطبيقية عند الاقتضاء؛
- طرق التقييم المعتمدة؛
- طريقة احتساب تنقيط الوحدة؛
- كيفية استيفاء أو اكتساب الوحدة؛
- المراجع المعتمدة والمقترحة.

اللجنة الوطنية لتنسيق التعليم العالي

#### 4. الضوابط الخاصة بنظام الدراسات والتقييم (ن د)

ن د 1	تقييم المعارف والكفايات
	تتم عملية تقييم المعارف والكفايات بالنسبة لكل وحدة حضوريا عن طريق المراقبة المستمرة التي تتخذ شكل امتحانات، أو روائز أو فروض أو عروض أو تقارير التدريبات المنجزة أو أي وسيلة أخرى للمراقبة. علاوة على المراقبة المستمرة، يتم إجراء امتحان نهائي متوازن حسب الكيفيات المحددة في الملف الوصفي للمسلك. يمكن للطالب، خلال مدة التكوين، إنجاز أنشطة الموازاة مع التكوينات المنظمة في إطار وحدات المسلك، يتم تضمينها في ملف يسمى "الملف التراكمي للطالب"، وتخصص لها أرصدة قياسية إضافية من طرف لجنة المداولات الخاصة بالمسلك، ويتم احتسابها، عند الاقتضاء، لاستيفاء المسلك.

ن د 2	نظام تقييم المعارف والكفايات
	تضع المدرسة نظاما لتقييم المعارف والكفايات يصادق عليه من لدن مجلس الجامعة، ويتم إطلاع الطلبة عليه. ويتضمن هذا النظام، على الخصوص، طرق التقييم والإجراءات المتخذة في حالات الغش والتأخر والتغيب عن الدراسة، وطرق إطلاع الطلبة على أوراق الامتحانات. يجب ألا يتعارض نظام التقييم السالف الذكر مع مقتضيات دفتر الضوابط البيداغوجية الوطنية لسلك الترجمة التحريرية والترجمة الفورية.

ن د 3	نقطة الوحدة
	تحدد النقطة المحصل عليها في الوحدة باحتساب معدل متوازن لمختلف تقييمات الوحدة أو العناصر المكونة لها، طبقا للإجراءات المحددة في الملف الوصفي للمسلك، وتأخذ الموازنة بعين الاعتبار، طبيعة التقييم والحصص الزمنية لمختلف مكونات الوحدة وكذا طبيعتها. تحدد الموازنة من طرف الفريق البيداغوجي للوحدة.

ن د 4	استيفاء الوحدة أو اكتسابها
	يتم تحصيل الوحدة باستيفائها أو باكتسابها عن طريق المعاوضة. - يتم استيفاء الوحدة بالحصول على نقطة تساوي أو تفوق 10 على 20؛ - تعتبر الوحدة مكتسبة عن طريق المعاوضة عند تحصيل الطالب للفصل الذي تنتهي إليه الوحدة، وفقا للضابطة ن د 10. يحصل الطالب الذي استوفى الوحدة على عدد الأرصدة القياسية المخصصة لها.

ن د 5	استيفاء التدريب المهني ومشروع نهاية الدراسة
	يتم استيفاء تدريب مهني أو مشروع بحث نهاية الدراسة بالحصول على نقطة تساوي أو تفوق 12 على 20 في كل واحد منها. ولا يمكن استيفائها عن طريق المعاوضة. يحصل الطالب الذي استوفى تدريب مهني أو مشروع بحث نهاية الدراسة على خمسة (5) أرصدة قياسية لكل منها.

ن د 6	المراقبة الاستدراكية
	يمكن للطالب الذي لم يتمكن من استيفاء وحدة أو عدة وحدات، اجتياز مراقبة استدراكية واحدة في كل وحدة من الوحدات المعنية وفق الإجراءات المصادق عليها من طرف مجلس الجامعة، ويتم إجراء المراقبة الاستدراكية وفق نفس إجراءات الامتحان النهائي للوحدة. إن الطالب الذي استوفى الوحدة يكتسبها بصفة نهائية، ولذلك لا يسمح له باجتياز المراقبة الاستدراكية بالنسبة لهذه الوحدة. يحفظ الطالب بالنقطة الأعلى من بين النقطتين المحصل عليهما قبل وبعد المراقبة الاستدراكية.

ن د 7	إعادة التسجيل في وحدة غير مكتسبة
	تحدد شروط إعادة التسجيل في وحدة غير مكتسبة في الملف الوصفي للمسلك. في حدود الفصل الاحتياطي، ومع مراعاة الاستثناء المخول من لدن مدير المدرسة، يمكن للطالب أن يسجل مرتين على الأكثر في نفس الوحدة، ما عدا الفصلين الأول والثاني من السنة الأولى.

**ن د 8 الفصل الاحتياطي**

مع مراعاة الاستثناء المخول من طرف مدير المدرسة، يستفيد الطالب من فصل احتياطي واحد على الأكثر. خلال الفصل الاحتياطي، يكون الطالب ملزماً بمتابعة الوحدات غير المستوفاة.

**ن د 9 لجنة المداورات الخاصة بالفصل**

تتكون لجنة المداورات الخاصة بكل فصل دراسي، من مدير المدرسة أو ممثله بصفته رئيساً، ورئيس الشعبة التي يرتبط بها المسلك، والمنسق البيداغوجي للمسلك، ومن منسقي وحدات الفصل ومدخلين مشاركين في تأطير هذه الوحدات. تتداول اللجنة بعد إجراء المراقبة الاستدراكية، وتحدد ما يلي:

- لائحة الطلبة المستوفين لوحدة الفصل والذين اكتسبوا الوحدات عن طريق المعاوضة؛
- التقديرات والاقتراحات المتعلقة بتوجيه أو إعادة توجيه الطلبة.

تقوم لجنة المداورات بإنجاز محضر موقع عليه من طرف أعضائها، وترسل النسخة الأصلية إلى مدير المدرسة، المخول له نشر نتائج المداورات. ويتم إبلاغ الطلبة بنتائج المداورات. يلتزم أعضاء اللجنة بسرية المداورات.

**ن د 10 تحصيل الفصل**

يتم استيفاء الفصل لمسلك سلك الترجمة التحريرية أو الترجمة الفورية في حالة الاستجابة للشروط التالية:

- أن يكون معدل النقط المحصل عليه في مجموع وحدات الفصل يساوي أو يفوق 10 على 20؛
- ألا تقل النقطة المحصل عليها في كل وحدة من وحدات الفصل عن 7 على 20؛
- ألا تقل النقطة المحصل عليها في التدريب المهني ومشروع بحث نهاية الدراسة المرخصة بالفصل عن 12 على 20 في كل واحد منها.

يمكن تحصيل الفصلين الأول والثاني عن طريق المعاوضة، في حالة الاستجابة للشروط التالية:

- حصول الطالب على معدل نقط وحدات الفصلين الأول والثاني يساوي أو يفوق 10 على 20؛
- ألا تقل النقطة المحصل عليها في كل وحدة من وحدات كل فصل عن 7 على 20؛
- ألا تقل النقطة المحصل عليها في التدريب المهني الأول عن 12 على 20؛

يخول استيفاء الفصل اكتساب ثلاثين (30) رصيداً قياسياً.

**ن د 11 لجنة المداورات الخاصة بالمسلك**

تتكون لجنة المداورات الخاصة بتسليم دبلوم مترجم تحريري أو دبلوم مترجم فوري من مدير المدرسة أو من يمثله، بصفته رئيساً، ورئيس الشعبة التي يرتبط بها المسلك والمنسق البيداغوجي للمسلك ومنسقي وحدات المسلك. تقوم اللجنة، بعد المداورات، بإنجاز محضر، في نسختين أصليتين، موقع عليهما من طرف أعضاء اللجنة، يتم بموجبه حصر لائحة الطلبة الحاصلين على دبلوم مترجم تحريري أو دبلوم مترجم فوري وتحديد الميزات المحصل عليها، وترسل نسخة أصلية من هذا المحضر إلى مدير المدرسة، ونسخة أصلية أخرى إلى رئيس الجامعة. يخول فقط لمدير المدرسة نشر نتائج مداورات اللجنة. يلتزم أعضاء اللجنة بسرية المداورات.

**ن د 12 استيفاء المسلك**

يتم استيفاء مسلك سلك الترجمة التحريرية أو الترجمة الفورية بعد تحصيل مائة وعشرين (120) رصيداً قياسياً وفقاً للضوابط ن د 1 و ن د 4 و ن د 5 و ن د 10.

ن د 13

دبلوم مترجم تحريري أو مترجم فوري وملحقه

يخول استيفاء مسلك سلك الترجمة التحريرية الحصول على دبلوم مترجم تحريري.  
يخول استيفاء مسلك سلك الترجمة الفورية الحصول على دبلوم مترجم فوري.  
يرفق دبلوم مترجم تحريري أو مترجم فوري بملحق له، يتضمن، على الخصوص، معلومات مفصلة حول التكوين الجامعي للطالب، بما فيها الأنشطة البيداغوجية والعلمية والثقافية، والفنية والرياضية وباقي الأنشطة الموازية.  
يحدد نموذج كل من دبلوم مترجم تحريري أو مترجم فوري وملحقه بقرار للسلطة الحكومية المكلفة بالتعليم العالي.  
لا يمكن للطالب الذي لم يتمكن من استيفاء جميع وحدات مسلك سلك الترجمة التحريرية أو الترجمة الفورية واستنفد الفصل الاحتياطي، الاستفادة مرة أخرى من إعادة التسجيل في نفس المسلك التابع للمدرسة، غير أنه يمكنه الحصول على شهادة تبين وضعية السنوات والوحدات المستوفاة.

ن د 14

الميزات

يسلم دبلوم مترجم تحريري ودبلوم مترجم فوري بإحدى الميزات التالية:

- "حسن جدا": إذا كان المعدل العام لنقط الوحدات يساوي على الأقل 16 على 20.
- "حسن": إذا كان هذا المعدل يساوي على الأقل 14 على 20 ويقبل عن 16 على 20.
- "مستحسن": إذا كان هذا المعدل يساوي على الأقل 12 على 20 ويقبل عن 14 على 20.
- "مقبول": إذا كان هذا المعدل يساوي على الأقل 10 على 20 ويقبل عن 12 على 20.